

ੴ

# جایوجی صاحب

سفر بہ سوی معنویت  
ترجمہ فارسی

# مطالب فهرست

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| 1. صاحب جاپوچی                    | 1  |
| 2. آرداس                          | 36 |
| 3. سفر برای فلسفه                 | 40 |
| 4. زنان نقش                       | 42 |
| 5. عمامه اهمیت                    | 45 |
| 6. شماست سفر در کلیدی جوهر فروتنی | 47 |



We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at <https://sggsonline.com/donation>

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com).

Publisher: SikhBookClub.com

**॥ ॐ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

تنها یک خدا وجود دارد که نامش وجود ابدی است. او خالق جهان، با نفوذ، بدون ترس، بدون خصومت، مستقل از زمان، فراتر از چرخه ی تولد و مرگ و خود آشکار است. او به لطف معلم مذهبی شناخته می شود.

**॥ ਜਪੁ ॥**

نام این ترکیب، جاپ است.

**ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥**

او از ابتدا وجود داشت و در کل عصرها حقیقت دارد.

**॥ १ ॥ ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥**

ای نانک، او واقعی است، اکنون او برای همیشه واقعی خواهد بود.

**ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥**

ذهن خالص نمی شود حتی اگر فرد هزاران بار شستشو کند.

**ਦੁਪੈ ਦੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥**

ذهن با ساکت ماندن، سرگردانی را متوقف نمی کند حتی با تفکر واقعی ساکت.

**ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥**

گرسنگی یا تمایل به ثروت مادی تسکین نمی یابد، حتی با جمع کردن ثروت مادی از همه ی سیاره ها.

**ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥**

شدیدا آگاه و زرنگ بودن در پایان فایده ای نخواهد داشت.

**ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥**

بنابراین چگونه می توانیم اعتماد کنیم؟ چگونه نقاب خیال باطل ( که ما را از خداوند جدا می کند) می تواند پاره شود.

**॥ १ ॥ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥**

ای نانک، با قبول کردن چیزی که برایتان مقدر است و زندگی براساس خواسته ی خداوند.

**ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥**

هرچیزی به دستور او خلق شده است؛ دستور او را نمی توان شرح داد.

### **ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥**

به فرمان او، روح وارد جسم می شود؛ به فرمان او، شکوه و عظمت به دست می آید.

### **ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥**

به دستور او برخی مافوق و برخی مادون هستند. دردها و لذت ها به خواسته ی او تجربه می شوند.

### **ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥**

برخی ها به دستور او مورد سعادت و بخشش قرار می گیرند؛ برخی دیگر به دستور او در چرخه ی تولد تا مرگ سرگردان می مانند.

### **ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੇ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥**

هرکسی مورد هدف فرمان اوست؛ هیچ کس ماورای فرمان او نیست.

### **ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥**

ای نانک، کسی که فرمان او را درک کند از روی نفس رفتار نمی کند.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥**

برخیها براساس توانایی خود آهنگ ستایش او را می خوانند.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

برخی در مورد موهبت او به ما می خوانند (هرچیزی که استفاده می کنیم) و آن هدیه ها را سقف وجود او در نظر می گیرند.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥**

برخی ها مناجات بزرگی او و ویژگی های جدیدش را می خوانند.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

برخی مناجات دانش معنوی در مورد او را می خوانند که درک آن سخت است.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੋਹ ॥**

برخی می خوانند که او جسم را ساخته و سپس دوباره آن را به خاک تبدیل می کند.

### **ਗਾਵੈ ਕੇ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥**

برخی می گویند او می میراند و دوباره زنده می کند.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥**

برخی می خوانند که او خیلی بعید به نظر می رسد.

**ਗਾਵੈ ਕੇ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥**

برخی می خوانند که او را هر جایی می توان دید.

**ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥**

هیچ انتهایی برای توصیف ویژگی های او وجود ندارد.

**ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥**

میلیونها نفر تلاش کرده اند تا او را میلیونها بار توصیف کنند.

**ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥**

دهنده ی بزرگ موهبت را ادامه می دهد درحالیکه کسانی که دریافت می کنند از گرفتن خسته می شوند.

**ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

اگرچه مردم از قرنهای پیش نعمت های او را استفاده می کنند.

**ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥**

این خداست، فرمانده بزرگی که عملکرد جهان را با فرمانش هدایت می کند.

**ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥**

ای نانک، او مراقب، بخشنده و همواره در حالت سعادت است.

**ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥**

او ابدی و بنابراین عادل است، زبان او زبان عشق است و او نامحدود است.

**ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥**

ما بیشتر و بیشتر از او می خواهیم و خدای بخشنده موهبت خود را ادامه می دهد.

**ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

پس ما چه چیزی می توانیم به او بدهیم، بنابراین می توانیم بارگاه الهی برویم.

**ਮੁਹੈ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥**

برای احضار کردن عشق او چه کلماتی می توانیم بگوییم.

### **ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

در ساعات بسیار مطبوع قبل از طلوع، نام واقعی را صدا بزنید و ویژگی های با عظمت او را در نظر داشته باشید.

### **ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

بدن انسان از طریق رفتارهای خوب و رهایی از گناهان به دست می آید و ما به لطف او به درگاه الهی می رویم.

### **ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥**

ای نانک، ما با این روش می توانیم او را بشناسیم که به تنهایی وجود دارد و تمام نشدنی است.

### **ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥**

او را نمی توان تعیین کرد یا خلق کرد.

### **ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥**

خدای معصوم خودش به تنهایی به وجود آمده است.

### **ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥**

کسی که او را با عشق به خاطر داشته باشد در درگاه او به عزت و افتخار می رسد.

### **ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥**

ای نانک، بیا مناجات او را بخوانیم. او گنجی از ویژگی هاست.

### **ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥**

بیا ستایش او را بخوانیم و گوش دهیم و عشق او را در قلبمان وارد کنیم.

### **ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥**

و غم هایمان را فراموش کنیم و راحتی و آرامش را بیابیم.

### **ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥**

ما از طریق تعالیم معلم مذهبی صدای معنوی را می شنویم، به دانش معنوی دست می یابیم و می دانیم که خدا در همه جا هست.

### **ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥**

برای ما، خود معلم مذهبی مانند همه ی خدایان و خدایی است.

**ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਰਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥**

حتی اگر ما خدا را بشناسیم نمی توانیم با کلمات او را توصیف کنیم.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

ای معلم مذهبی من، لطفاً این درک را به من عنایت کن که

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥**

من هرگز تو را فراموش نمی کنم، که تنها تهیه کننده ی همه ی موجودات زنده است.

**ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥**

زیارت و حمام تمیزی مفید هستند اگر او بخواهد. بدون خواستن او، تطهیر مذهبی خوب است؟

**ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥**

وقتی به کل دنیایی که او خلق کرده است نگاه می کنم، می فهمم که هیچ چیزی را بدون خواسته ی او نمی توان به دست آورد.

**ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥**

ذهن وقتی به تعالیم معلم مذهبی حتی یکبار گوش می کند غنی از دانش معنوی می شود.

**ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥**

ای معلم مذهبی من، لطفاً این درک را به من لطف کن که

**ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੇ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥**

من تو را هرگز فراموش نمی کنم که خالق همه ی موجودات زنده هستی.

**ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਈ ਹੋਇ ॥**

حتی اگر شخصی کل چهار عصر را زندگی کند یا حتی بیشتر

**ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥**

و حتی اگر در کل دنیا شناخته شده باشد و همه از او اطاعت کنند

**ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥**

نام و آوازه ی خوبی در کل جهان داشته باشد

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥**

اگر لطف و رضایت خداوند به دست نیاید، همه ی این عمر طولانی و شهرت در جهان بی ارزش است.

**ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੇਸੀ ਦੇਸੁ ਧਰੇ ॥**

چنین شخصی خیلی سطح پایین در نظر گرفته می شود و با فراموش کردن نعمت ها به خداوند اهانت می کند.

**ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥**

ای نانک، خدا می تواند حتی چیزهای بی ارزش را هم به پرهیزکاران عنایت کند و تقوا را ارزیابی آنها نماید.

**ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੧॥**

حتی نمی توانم کسی غیر از خدا را تصور کنم که تقوا را به بی تقواها عنایت کند.

**ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥**

با گوش دادن به کلمه ی خدا با عشق و پرستش، فرد پرهیزکار، راهنمای مذهبی، رهبر مذهبی و مرتای بزرگ می شود.

**ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥**

با گوش دادن به کلمه ی خدا با عشق و پرستش، فرد ماهیت و سیستم حمایتی جهان را می شناسد.

**ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥**

با گوش دادن به کلمه ی خدا، شخص به دانش محتویات و دنیا و مناطق دیگر دست می یابد.

**ਸੁਣਿਐ ਪੇਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥**

با گوش دادن به کلمه ی خدا، فرد از مرگ نمی ترسد.

**ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

ای نانک، پیروان او همواره در خوشی و لذت هستند.

**ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੨॥**

با گوش دادن به کلمه ی خدا همه ی دردها و غم ها از بین می رود.



### ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥

با گوش دادن به کلمه ی خدا فرد به ویژگی هایی خدایی مانند شیوا، براهما و ایندرا می رسد.

### ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

با گوش دادن به کلمه ی خدا، حتی گناهکاران نیز به روشنایی می رسند و شروع به ستایش خداوند می کنند.

### ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥

با گوش دادن به کلمه ی خدا، فرد روش دستیابی به اتحاد با خدا را می یابد و اینکه چگونه احساسات بدن انسان کار می کنند و با استفاده ی مناسب از آنها هنر اتحاد با خدا را یاد می گیرد.

### ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

با گوش دادن به نام خدا، فرد به دانش معنوی دست می یابد.

### ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

ای نانک، پیروان برای همیشه در سعادت هستند.

### ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

با گوش دادن به نام خداوند با عشق، همه ی درد و ناراحتی ها از بین می رود.

### ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥

با گوش دادن به نام خداوند فرد به اعتماد و دانش معنوی می رسد.

### ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

با گوش دادن به نام خداوند با عشق، فرد مقدس می شود چنانچه گویا در هر شصت و هشت مکان مقدس تطهیر کرده است.

### ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥

با گوش دادن عاشقانه به ستایش خداوند، فرد به همان ایمان واقعی دست می یابد که کسی که کتاب مقدس را می خواند دارد.

### ਸੁਣਿਐ ਲਾਰੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

با گوش دادن به ستایش او، ذهن فرد به تفکر او می رسد.

### ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥

ای نانک، پیروان خداوند همواره در لذت و سعادت هستند.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥**

گوش دادن به نام خداوند با پرستش عاشقانه همه ی غم و ناراحتی ها را از بین می برد.

### **ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥**

با گوش دادن به ستایش خداوند فرد پرهیزکار می شود.

### **ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥**

با گوش دادن به نام خداوند با پرستش عاشقانه، فرد به موقعیتی مانند رهبران مذهبی و اجتماعی دست می یابد.

### **ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥**

با گوش دادن به ستایش او حتی نادان معنوی نیز راه خود را برای بندگی می یابد.

### **ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥**

فرد با گوش دادن به نام خداوند رمزهای دنیای-اقیانوس های گناهان را می شناسد.

### **ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥**

ای نانک، پروان خداوند همواره در لذت و سعادت هستند.

### **ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥**

گوش دادن به ستایش او همه ی غم ها و ناراحتی ها را از بین می برد.

### **ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥**

حالت ذهنی معتقد به خدا را نمی توان توصیف کرد.

### **ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

کسی که تلاش می کند تا این را توصیف کند باید از تلاش صرف نظر کند.

### **ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥**

هیچ کس قادر به نوشتن در مورد حالت معنوی ذهن معتقدان واقعی به خداوند نیست.

### **ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

اگرچه برخی افراد این را در همه جا منعکس می کنند.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

.بله پرهيزکاران نعمت ها چنين هستند

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਵੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥**

تنها توسط کسانی شناخته می شود که اعتقاد کامل به آن را دارند و براساس آن زندگی می کنند.

**ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

.ذهن و هوش معتقد واقعی به خدا دارای نور معنوی می شود.

**ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥**

داشتن ایمان کامل به خداوند، فرد را در مورد دنیا مطلع می کند ( که خداوند در همه جا وجود دارد).

**ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥**

.با ایمان کامل به خداوند، فرد دیگر از درد پلیدی های دنیوی رنج نمی برد.

**ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥**

.با داشتن ایمان کامل به خدا، فرد مجبور به مقابله با هراس مرگ نیست.

**ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

.بله اينها پرهيزکاران خداوند قادر هستند

**ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਵੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥**

تنها توسط کسانی شناخته می شود که کاملاً به آن ایمان دارند و بر این اساس زندگی می کنند.

**ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥**

.مسیر معنوی با ایمان هرگز نباید مسدود باشد.

**ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥**

کافران با عزت و شهرت عزیزت خواهند کرد

**ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥**

.افراد با ایمان از قوانین مذهبی تهی پیروی نمی کنند.

### **ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥**

افراد باایمان کاملاً محدود به حقیقت و درستی هستند.

### **ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

بله چنین افرادی پرهیزکاران هستند.

### **ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥**

تنها توسط کسی شناخته می شود که واقعی به آن اعتقاد دارد و براساس آن زندگی می کند.

### **ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੇਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥**

معتقد واقعی به خداوند آزادی از پیوستگی های دنیوی را به دست می آورد.

### **ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥**

معتقد واقعی به خداوند مسیر ارتباط کل خانواده با خداوند را می یابد.

### **ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੈ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥**

چنین معتقدی نه تنها خود را نجات می دهد بلکه همچنین پیروان دیگر معلم مذهبی را نیز نجات می دهد.

### **ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥**

ای نانک چنین معتقد به نعمتها از هیچ کسی چیزی را نمی خواهد.

### **ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥**

بله چنین افرادی معتقد به خداوند هستند،

### **ਜੇ ਕੇ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥**

تنها توسط کسی شناسایی می شود که کاملاً به او اعتقاد داشته باشد و بر این اساس زندگی کند.

### **ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥**

کسانی که به نام خداوند گوش می دهند و از او پیروی می کنند مورد تایید خداوند و رهبران می شوند.

### **ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥**

این افراد تایید شده در درگاه خداوند تایید می شوند.

### **ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥**

آنها درگاه خداوند را راضی می کنند که پادشاه همه ی پادشاهان است.

### **ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥**

ذهن آنها همواره متصل به واژه ی مقدس می ماند.

### **ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

مهم نیست هرکس چقدر تلاش می کند تا شرح دهد و توصیف کند

### **ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥**

کارهای خالق را نمی توان درک کرد.

### **ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥**

درستی نیروی حمایت از دنیا است و از مهربانی به دست می آید.

### **ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥**

دهارما (قانون خدا) براساس صبر، درستی و مهربانی از این زمین حمایت می کند.

### **ਜੇ ਕੇ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥**

اگر کسی این مفهوم را درک کند حقیقت واقعی را می فهمد.

### **ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥**

این قانون خداست که دنیا را در تعادل نگه داشته است نه گاو نر.

### **ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥**

دنیاهاى خیلی زیادى ماورای این دنیاىست- خیلی زیاد.

### **ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥**

چه قدرتى آنها را نگه داشته است و از وزن آنها حمایت می کند؟

### **ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥**

گونه هاى بیشمارى از مخلوقات با رنگ ها و نام هاى مختلف وجود دارد.

### **ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥**

خودکار همیشه در حال نوشتن خداوند حساب همه ی ما را نوشته است.

**ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਵੈ ਕੋਇ ॥**

تنها افراد نادری می دانند چگونه این حساب نوشته می شود.

**ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥**

!فقط تصور کنید که فهرستی طولانی خواهد داشت

**ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥**

!چه قدرتی؟ چه زیبایی حیرت آوری از طبیعت

**ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਵੈ ਕੋਣੁ ਕੂਤੁ ॥**

و چه نعمت هایی؟ چه کسی می تواند وسعت انها را بشناسد؟

**ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੇ ਕਵਾਉ ॥**

وسعت گسترده ی جهان از یک کلمه ساخته شد.

**ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰਿਆਉ ॥**

از ان میلیونها زندگی و سیستم برای اجرای جهان پدید آمد.

**ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

من که هستم که فکرم در مورد وسعت ماهیت تو را بیان کنم؟

**ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

من به قدری ناتوان هستم که ارزش فدا کردن خودم در راه تو را نیز ندارم.

**ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

ای خدا هرچه که تورا خوشنود کند برای ما بهترین است.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ ੧੬ ॥**

ای خدا تو ابدی و بدون جسم هستی.

**ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥**

افراد بیشمار نام تو را در اندیشه دارند و تو را با عشق به خاطر دارند.

**ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

بیشمار هستند کسانی که تو را ستایش می کنند و قوانین سخت ریاضت را اجرا می کنند.

### **ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥**

بیشمار هستند کسانی که کتاب مقدس را حفظ می کنند.

### **ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥**

بیشمار هستند مرتاهایی که ذهنشان از دنیا قطع شده است.

### **ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥**

پیروان بیشماري تقوا و خرد خداوند قادر را در نظر می گیرند.

### **ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥**

افراد مقدس و بشردوستان بیشماري وجود دارد.

### **ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥**

مبارزان قهرمان بیشماري وجود دارد که در نبرد با فشار حمله روبرو می شوند.

### **ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥**

پیروان پرهیزکاری که به خدا ایمان دارند بیشمار هستند.

### **ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

من به قدری ناتوان هستم که چگونه می توانم خلقت با عظمت تو را توصیف کنم.

### **ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

من چیزی ندارم که عظمت شما از ان بهره ببرد. حتی پیشکش کردن زندگی ام هم کافی نیست.

### **ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

ای خدا، هرآنچه که تو را خوشنود کند برای همه بهترین است.

### **ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥**

تو تنها، بدون جسم و ابدی هستی.

### **ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥**

احمق هایی که غفلت آنها را کور کرده است بیشمارند.

### **ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥**

دزدها و اختلاس کننده ها بیشمارند.

### **ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੇਰ ॥**

کسانی که خواسته ی خود را به زور به دیگران تحمیل می کنند بیشمارند.

### **ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥**

قاتلان ظالم و کسانی که سر می برند بیشمارند.

### **ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥**

گناهکارانی که گناه را ادامی می دهند بیشمارند.

### **ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥**

کذاب هایی که در دروغ های خود سرگردان شده اند بیشمارند.

### **ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥**

ستمکاران بی شماری که با رفتارهای غیراخلاقی رشد می کنند.

### **ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥**

افترازن هایی که با بد صحبت کردن در مورد بقیه به این گناه ادامه می دهند.

### **ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

نانک به آرامی تنها این تفکر را بیان می کند که من که هستم که خلقت تو را ارزیابی کنم؟

### **ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

من هیچ چیزی برای ارائه ندارم که عظمت تو از آن بهره ببرد حتی زندگی ام.

### **ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

ای خدا، هرآنچه که تو را خرسند کند بهترین کردار برای همه است.

### **ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥**

تو به تنهایی بدون جسم و ابدی هستی.

### **ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥**

نامهای مخلوقات تو و مکان های آنها بیشمار است.

### **ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥**

دنیاهاى بیشمارى هستند که ماورای تصور هستند.



### **ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥**

حتی گفتن کلمه ی نامحدود نیز اشتباه بزرگ و سزاوار سرزنش است.

### **ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥**

با استفاده از کلمات است که نام او را می توان ازیر کرد؛ با استفاده از کلمات است که ستایش او را می توان خواند.

### **ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥**

به واسطه ی کلمات است که دانش معنوی را می توان به دست آورد، ستایش او را خواند و پرهیزکاران را شناخت.

### **ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥**

زبان گفتاری و نوشتاری را تنها با استفاده از کلمات می توان بیان کرد.

### **ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥**

تنها از طریق کلمات است که سرنوشت فرد را می توان شرح داد.

### **ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥**

او که سرنوشت هرکسی را نوشته است ماورای سرنوشت است.

### **ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥**

او مقرر می کند و ما دریافت می کنیم.

### **ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥**

جهان خلق شده ساخته ی نامهای توست.

### **ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੇ ਥਾਉ ॥**

بدون نام تو، اصلا مکانی وجود ندارد.

### **ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

چگونه می توانم خلقت تو را درک و توصیف کنم؟ من از انجام این کار ناتوان هستم.

### **ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥**

من چیزی برای ارائه ندارم که عظمت تو از آن بهره ببرد، حتی عمرم.

### **ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥**

ای خدا، هرآنچه که تو را خرسند کند بهترین کردار برای همه است.

**ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥**

.تو تنها، بدون جسم و ابدی هستی

**ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥**

وقتی دست و پا و بدن کثیف هستند،

**ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥**

.می توانید کثیفی را بشوید

**ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥**

وقتی لباس ها کثیف و آلوده به ادرار هستند،

**ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥**

.صابون می تواند آنها را تمیز کند

**ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥**

اما وقتی ذهن آلوده به گناهان است

**ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥**

.تنها با تفکر عاشقانه و پرستش نامهای خداوند می توان آن را تطهیر کرد

**ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥**

پرهیزکار و گناهکار تنها کلمه ای برای گفتن نیستند،

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥**

.هرکاری که در این دنیا انجام می دهید ثبت آن را به همراه خواهید داشت

**ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥**

هرآنچه را که می کارید درو خواهید کرد (پاداش ها و تنبیه ها براساس رفتار شما هستند).

**ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥**

.ای نانک، تو باقانون معنوی او به دنیا آمده و از دنیا خواهی رفت. براساس رفتارهایت

**ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥**

.زیارت، قوانین سخت، شفقت و نیکوکاری

**ਜੇ ਕੇ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥**

اینها با خود تنها ذره ای معیار به همراه دارند.

**ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥**

فردی که با داشتن عشق نامهای خدا را گوش کند و باور کند،

**ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥**

خود را با تطهیر در مکان مقدس ضمیر درونی اش پاک کرده است و واقعا آثار گناهان را از بین برده است.

**ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥**

ای خدا همه ی تقواهای درون من هدیه ی تو هستند. من خودم هیچ چیزی ندارم.

**ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥**

بدون لطف و بخشش تو من نمی توانم تو را با پرستش واقعی مناجات کنم.

**ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥**

من به تو تعظیم می کنم. تو خودت مایا هستی، خودت واژه ی مقدسی و خودت براهما هستی.

**ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥**

تو زیبای ابدی هستی ذهن تو همواره در خلسه می ماند.

**ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਬਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥**

آن زمان کی بود و آن لحظه کدام بود؟ آن روز و آن تاریخ کی بود؟

**ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥**

کدام فصل بود و کدام ماه بود که جهان را آفریدی؟

**ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥**

محققان مذهبی که زمانی که جهان خلق شد را نمی دانستند در غیر این صورت در کتب مقدس ثبت می کردند.

**ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥**

این زمان برای قاضی هم مشخص نیست در غیر این صورت در قرآن می نوشتند.

**ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥**

هیچ مرتا یا فرد دیگری روز قمری یا خورشیدی، فصل یا ماهی که در آن جهان آفریده شده است را نمی داند.

**ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥**

خالق خودش این را خلق کرده است و تنها خودش می داند.

**ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥**

چگونه می توانم عظمت او را توصیف کنم؟ چگونه می توانم او را ستایش کنم؟ چگونه می توانم ویژگی های او را توصیف کنم؟ چگونه می توانم او را بشناسم؟

**ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੇ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥**

ای نانک، همه در مورد او صحبت می کنند، هرکس معقول تر از دیگری.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥**

او موجود برتری است که عظمت نام اوست. هرچه که رخ می دهد براساس خواسته ی اوست.

**ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੇ ਆਪੈ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥**

ای نانک، اگر هر مرتایی ادعا کند که همه چیز را در مورد خداوند و خلقت او می داند، ارزش لطف او را در دنیای بعد نخواهد داشت.

**ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥**

در زیر دنیای پایینی دنیاهایی وجود دارد و صدها هزار دنیای بهشتی هم در بالا هست.

**ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥**

وداها می گویند که محققان خودشان را با تلاش برای یافتن محدودیت خلقت او خسته کرده اند.

**ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥**

کتب آسمانی می گویند که 18000 دنیا وجود دارد اما در واقع آنها بیشمار هستند با یک ریشه ی واحد در یک خالق.

**ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੇ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥**

بنابراین خلقت نامحدود خداوند فاقد عدد و رقم است (در نهایت همه ی شمارش ها از بین می رود).

**ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥**

ای نانک، خدا بزرگ است، او تنها خودش می داند که چه اندازه بزرگ است.

**ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥**

حتی کسانی که خدا را ستایش می کنند هم نمی توانند گستردگی خلقت او را درک کنند.

**ਨਦੀਆ ਅਤੇ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥**

مسیرها و رودهایی که به اقیانوس جاری می شوند عظمت آن را نمی دانند.

**ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥**

حتی پادشاهان و حاکمان با کوه های دارایی و اقیانوس های ثروت،

**ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥**

مطابق با فقیرترین افرادی نیستند که خدا را فراموش نکرده اند.

**ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

انتهایی برای ویژگی های خدا و توصیف آنها وجود ندارد.

**ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

انتهایی برای خلقت او و هدیه هایی که به ما می دهد وجود ندارد.

**ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥**

حدود فضایل او را نمی توان با دیدن یا شنیدن طبیعت درک کرد.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥**

دانستن حد راز ذهن او غیرممکن است؟

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥**

محدودیت های جهان خلق شده را نمی توان درک کرد.

**ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥**

دانستن اینکه خلقت او از کجا شروع می شود و کجا پایان می یابد سخت است.

**ਅੰਤੁ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥**

افراد زیادی برای دانستن محدودیت های او نزاع می کنند.

**ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥**

اما محدودیت های او را نمی توان یافت.

**ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥**

هیچ کس نمی تواند این محدودیت ها را بشناسد.

**ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥**

هرچه بیشتر در موردشان بگوئید بازهم چیزهای بیشتری برای گفتن باقی می ماند.

**ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥**

او خالق برتر است. منزل او بالاترین است.

**ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥**

شکوه و عظمت او بالاترین است.

**ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥**

تنها کسی که به بزرگی او باشد

**ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥**

می تواند شکوه و بزرگی او را بشناسد.

**ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥**

تنها خودش می داند که چه اندازه بزرگ است.

**ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥**

ای نانک، او با لطف خود سعادتش را ارزانی می کند.

**ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥**

لطف و نعمت های او به قدری فراوان است که هیچ حساب مکتوبی از آنها وجود ندارد.

**ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥**

دهنده ی بزرگ هیچ انتظاری از هیچ چیزی ندارد.

**ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੇਧ ਅਪਾਰ ॥**

جنگجویان قهرمان بزرگ زیادی هستند که در باب خدای نامحدود درخواست می کنند.

### **ਕੋਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

و افراد بیشتری که نمی توان شمرد که برای نعمت های او درخواست می کنند.

### **ਕੋਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥**

افراد زیادی گناه را ادامه داده و در اضطراب می میرند.

### **ਕੋਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥**

افراد زیادی دریافت این نعمت ها را ادامه می دهند اما دریافتشان را انکار می کنند (هرگز از خدا تشکر نمی کنند).

### **ਕੋਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥**

بنابراین بسیاری از مصرف کنندگان احمق همچنان به مصرف ادامه می دهند ، اما را فراموش کنید Giver.

### **ਕੋਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥**

افراد زیادی سرنوشتشان این است که پریشانی، محرومیت و تهمت مداوم را تحمل کنند.

### **ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥**

ای دهنده ی بزرگ، حتی این رنج ها نیز لطف تو هستند چون اغلب مواقع مردم شما را تنها در ناراحتی به خاطر می آورند.

### **ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥**

آزادی از وابستگی به مسائل دنیوی تنها با قبول کردن خواسته ی تو می آید.

### **ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥**

هیچ کس دیگری در این مورد حرفی برای گفتن ندارد.

### **ਜੇ ਕੇ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥**

اگر احمقی چنین فرض کند که می تواند بگوید

### **ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥**

باید یاد بگیرد و از حماقتش احساس رنج داشته باشد.

### **ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥**

خدا خودش نیازهای ما را می داند و خودش بخشنندگی را ادامه می دهد.

**ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

تنها افراد کمی این حقیقت را می دانند.

**ਜਿਸ ਨੇ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥**

کسی که سعادت خواندن ستایش خداوند را دارد.

**ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥**

ای نانک، او ثروتمندترین فرد معنوی در جهان است.

**ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥**

ویژگی های خداوند، تلاش برای کسب این ویژگی ها بی قیمت و ارزشمند هستند.

**ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥**

کسانی که ویژگی ها را از گنج ارزشمند کسب می کنند خودشان ارزشمند هستند.

**ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥**

کسانی که به دنیا می آیند و بعد از رسیدن به ویژگی های خداوند از دنیا می روند ارزشمند هستند.

**ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥**

کسانی که در عشق او غوطه ور شده و در او جذب شده اند ارزشمند هستند.

**ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

قانون معنوی و درگاه معنوی عدالت ارزشمند هستند.

**ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

سیستم عدالت او و قوانین عدالت معنوی ارزشمند هستند.

**ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

لطف ها و نعمت های او بی قیمت هستند (نشانه ی لطف او).

**ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

مهربانی و فرمان او ارزشمند است.

**ਅਮੁਲੇ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥**

او خودش ارزشمند و فراتر از هر توصیفی است.



### **ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥**

اما هنوز نتوانسته افراد زیادی مداوم او را توصیف می کنند و به تفکر عمیق می روند  
اند او را کامل وصف کنند.

### **ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥**

نوشته های کتب مقدس تلاش می کنند او را وصف کنند.

### **ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥**

محققان در مورد او صحبت می کنند و تلاش برای وصف او دارند.

### **ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥**

براهما و ایندرا صحبت بیشماری در مورد خداوند دارند.

### **ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥**

کریشنا و پیروان بیشمارش ستایش او را می خوانند.

### **ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥**

شیوا و سیدهاز (افرادی با نیروی ماورای طبیعی) او را ستایش می کنند.

### **ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥**

افراد باهوش زیادی که او افریده است تلاش برای وصف او دارند.

### **ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥**

اهریمن و خدایان او را می ستایند.

### **ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥**

افراد باخدا، پرهیزکاران مقدس و پیروانشان سرود ستایش او را می خوانند.

### **ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥**

افراد زیادی او را با تمام انرژی توصیف می کنند.

### **ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥**

افراد زیادی بعد از صحبت مکرر در مورد او دنیا را ترک می کنند.

### **ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥**

اگر او دوباره و دوباره هم خلق کند از قبل وجود دارد.

**ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥**

.حتی ان زمان هم، نمی توان عظمت او را وصف کرد

**ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥**

.او به قدری که می خواهد بزرگ است

**ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥**

.ای نانک، تنها او یعنی خدای واقعی می داند که چه قدر عظیم است

**ਜੇ ਕੇ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥**

.اگر کسی قادر بود خدا را توصیف کند،

**ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥**

.او را غافل ترین فرد در نظر بگیرید

**ਸੇ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੇ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥**

.این مکان چقدر باید شگفت انگیز باشد، که از آن از خلقت خود مراقبت می کنید

**ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

در این مکان شگفت انگیز، نوازنده های بیشماري آلات موسيقي را می نوازند و ملودی های بیشماري می سازند

**ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥**

.خواننده های زیادی با معيارهای موسيقي مرموز از شما می خوانند

**ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੇ ਪਉਣੁ ਪਾਈ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥**

حتی طبیعت (باد، دریا و آتش) به روش خود از تو می خوانند. قاضی رفتار ما در ورودی در شما، شما را ستایش می کند

**ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

چیترا و گوپتا (فرشته ها)، که دهارامراج براساس ثبت آنها قضاوت می کند نیز شما را ستایش می کنند

**ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥**

.شیوا، براهما و خدایی که در عظمت تو می درخشد نیز ستایش تو را می خوانند

**ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥**

ایندرا (خدای باران) روی تخت خود در درب ورودی تو نشسته و تو را می ستاید.

**ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥**

سیدهاس (مردان مقدس با قدرت معنوی) تو را در تفکر عمیق می ستایند، پرهیزکاران نیز تو را در تفکر عمیق می ستایند.

**ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥**

ولی نعمت هایی که نفس خود را تادیب می کنند، مبارزان نترس و متعهد همگی مدح تو را می سرایند.

**ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥**

محققانی که ودا را می خوانند تو را قرن هاست که می ستایند.

**ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥**

دختران دلربای زیبا در بهشت، روی زمین و در دنیای پایین ستایش تو را می خوانند.

**ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥**

اشیای گرانبهای ساخته شده توسط شما همراه با همه ی اماکن مقدس تو را می ستایند.

**ਗਾਵਹਿ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥**

جنگجویان شجاع و دلاور و مخلوقات هر چهار منبع زندگی تو را می ستایند.

**ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥**

همه ی قاره ها، کهکشان ها و سیستم های خورشیدی در کل جهان توسط تو ساخته شده و حمایت ششده اند و تو را می ستایند.

**ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੇ ਗਾਵਹਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥**

تنها کسانی می توانند تو را ستایش کنند که از تو خرسند هستند و واقعا با عشق تو را می پرستند.

**ਹੇਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥**

ای نانک، چه تعداد زیادی تو را می ستایند؟ کدام ها به ذهن من نمی آیند، چگونه می توانم همه را بررسی کنم؟

**ਸੇਈ ਸੇਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥**

خدا و تنها خدا ابدی است. قدرت و عظمت او ابدی است.

**ਰੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥**

او که این جهان را افریده است اکنون وجود دارد، و وجود خواهد داشت. نه زاده شده و نه خواهد مرد.

**ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥**

او که مایا را در رنگ ها، گونه ها و انواع مختلف ساخته است.

**ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥**

او می آفریند و سپس از مخلوق خود با عظمتش مراقبت می کند.

**ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥**

او هر کاری بخواهد انجام می دهد. هیچ دستوری نمی توان به او داد.

**ਸੇ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੧॥**

ای نانک، او قدرت ماورای طبیعی دارد و زندگی براساس خواسته ی او بهترین مسیر است.

**ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥**

ای مرتا، گوشه‌های خود را خرسند کن، کاسه ی گدایی خود را سخت کوش کن و به نام خدا فکر کن مانند خاکستری که جسم تو را می پوشاند.

**ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥**

اجازه بده اطلاع از مرگ کت پوشاننده ی تو باشد، ویژگی انسانی به عنوان مسیر زندگی تو و ایمان به خدا به عنوان عصای حرکت تو.

**ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥**

اجازه بده برادری جهانی انتخاب تو باشد؛ با کنترل ذهنیت می توانی در مسابقات جهانی برنده شوی.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

من به او کاملاً تعظیم می کنم.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੨॥**

او ابدی، قادر، بدون تولد، بدون انتها و بدون تغییر است.

**ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥**

ای مرتا، اجازه بده دانش معنوی غذای تو باشد، مهربانی همراه تو باشد و موسیقی معنوی که در هر ضربان قلب تو نواخته می شود ابرار تو باشد.

**ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥**

خدا خودش چیره بر همه است که کل جهان را کنترل می کند. معجزه ها و دیگر نیروهای معنوی تقسیماتی هستند که فرد را از خدا دور می کنند.

**ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥**

خدا خودش هردوی اتحاد و جدایی را تنظیم می کند. ما چیزی را دریافت می کنیم که او بخواهد.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

بیاید به این خدای قادر درود بفرستیم

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥**

که ابدی، توانا، بدون تولد، غیرقابل ویرانی و بدون تغییر است.

**ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

طبق سیستم اعتقادی هندی، مایا تصور مرموزی دارد و سه پسر به دنیا آورده بود.

**ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥**

اعتقاد بر این است که یکی خالق جهان است، یکی نگه دارنده و یکی ویران کننده ی آن.

**ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥**

هرچند حقیقت این است که خدا خودش همه ی این اعمال را به خواسته ی خود هدایت می کند. و هر اتفاقی به دستور او می افتد.

**ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥**

او به همه نگاه می کند اما هیچ کس نمی تواند او را ببیند. این چقدر شگفت انگیز است.

**ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥**

بیاید به او تعظیم کنیم.

**ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥**

او ابدی، قادر، بدون تولد و مرگ، بدون تغییر و فناپذیر است.

**ਆਸਣੁ ਲੇਇ ਲੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥**

خدا در کل جهان حاضر است و جهان پر از سخاوت اوست.

### ਜੇ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

هر بخششی که در جهان باشد او برای همه قرار داده است.

### ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥

خدا می آفریند و سپس از خلقتش مراقبت می کند.

### ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

ای نانک، سیستم خداوند در مراقبت از خلقت کامل است.

### ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

بیایید به این خدای قادر تعظیم کنیم.

### ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੇ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

کسی که ابدی، قادر، بدون تولد، غیرقابل ویرانی و بدون تغییر در طول عصرهاست.

### ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੈ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

اگر زبان فردی صدهزار تا یا حتی بیست برابر بیشتر شود.

### ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੋੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

و اگر نام خداوند میلیونها بار با هر چرخش زبان تکرار شود بدون عشق و پرستش فرد نزدیکتر نخواهد شد.

### ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

راه یکی شدن با خداوند بالا رفتن از مراحل است که منجر به او می شوند که نیازمند غلبه بر نفس و تفکر به نعمت ها می باشد.

### ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

افراد غافل بعد از گوش دادن به افراد آگاه معنوی فکر می کنند که می توانند تنها با تقلید از آنها به سطح آنان برسند.

### ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

ای نانک، اتحاد با خداوند را تنها به لطف او می توان به دست آورد و همه چیز دیگر اشتباه دروغگویان است.

### ਆਖਣਿ ਜੇਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥

ما قدرتی برای صحبت کردن یا ساکت ماندن نداریم.

**ਜੇਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਇ ਨ ਜੇਰੁ ॥**

هر دریافت یا نیکوکاری ماورای قدرت ماست.

**ਜੇਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੇਰੁ ॥**

مرگ و زندگی تحت کنترل ما نیست.

**ਜੇਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੇਰੁ ॥**

ما قدرتی برای کنترل ذهنمان از افکار خوب و نفس نداریم که از قدرت و ثروت جهانی می آیند.

**ਜੇਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥**

ما قدرتی برای دستیابی به آگاهی معنوی، دانش و تفکر نداریم.

**ਜੇਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥**

ما قدرتی برای فرار از وسوسه های دنیوی نداریم.

**ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੇਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੇਇ ॥**

او به تنهایی قدرت در دستانش است. او به همه نگاه می کند.

**ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥**

ای نانک، هیچ کس مافوق یا مادون نیست (ما تنها چیزی می شویم که خدا می خواهد).

**ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥**

خدا شب، روز، هفته و فصل ها را افرید.

**ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥**

باد، آب، آتش و مناطق زیر زمین

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥**

در میان اینها، او زمین را مرحله ای برای انسانها کرد تا رفتارهای درست رد برای رشد معنوی خود در آن انجام دهند.

**ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥**

روی زمین، او گونه های مختلفی از موجودات را خلق کرد.

### **ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥**

نام های آنها بی حساب و بی پایان است.

### **ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

آنها با کردار و عملکردشان قضاوت خواهند شد.

### **ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥**

خدا خودش حقیقت است و درگاه او حقیقی است.

### **ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥**

افراد انتخاب شده و معتقد از لطف این درگاه بهره مند می شوند.

### **ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥**

آنها نشانه های لطف را از خداوند بخشنده دریافت می کنند.

### **ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥**

موفقیت یا شکست از نظر رشد معنوی است و در حضور خداوند قضاوت می شود.

### **ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥**

ای نانک، تنها رسیدن به حضور خداوند است که فرد کشف می کند موفق شده است یا شکست خورده است.

### **ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥**

وظیفه ی اخلاقی فرد در دهارام خند زندگی درست است.

### **ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥**

اکنون کار گیان خان را می فهمیم، مرحله ی دوم (مرحله ی یادگیری دانش معنوی)

### **ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥**

در خلقت خداوند؛ شکل های مختلفی از باد، آب و آتش وجود دارد؛ شیواها و کریشناهای فراوان.

### **ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥**

بنابراین براهماهای زیادی به شکل ها و رنگ های بیشمار تشکیل شده اند.



### **ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥**

زمین ها و کوهستان های زیادی هستند که در آن مردم وظایف خود را انجام می دهند و پرهیزکاران زیادی هستند افراد زیادی تعالیم آنها را یاد می گیرند.

### **ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥**

ایندراها، ماه ها، خورشیدها و سیستم های نجومی زیادی وجود دارند.

### **ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥**

پرهیزکاران زیادی با قدرت معنوی، افراد خردمند، مرتاها و خدایان زیادی وجود دارند.

### **ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥**

افراد پرهیزکار و زاهد زیاد و مراحل پرهیزکاری و اقیانوس های جواهر زیادی وجود دارد.

### **ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥**

منابع زندگی، زبان ها و پادشاهان زیادی وجود دارند.

### **ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥**

افراد دارای درک زیادی هستند. خدمتگذاران فارغ از خود زیادی هستند. ای نانک. پایانی برای خلقت خداوند نیست.

### **ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥**

در مرحله ی گیان خند، تاثیر دانش معنوی شدیداً زیاد است.

### **ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੇਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥**

در این حالت، فرد احساس لذت و خوشنودی می کند چنانچه گویا به موسیقی ملودی. گوش می کند و نوعی سرگرمی را تماشا می کند.

### **ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥**

سرام خند مرحله ی زیبایی معنوی است که در آن تکرار نعمت ها با عشق، پرستش و اختصاص کامل انجام می شود.

### **ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥**

در اینجا، ذهن روشن فکر زیبایی غیرقابل قیاس ساخته می شود.

### **ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥**

حالت این ذهن روشن فکر ماورای توصیف است و اگر کسی بخواهد تنها تلاش بیهوده خواهد کرد.

### **ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥**

هوشیاری، ذکاوت و درک ذهن در اینجا شکل می گیرند.

### **ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥**

هوشیاری سیدهاس و جنگجویان معنوی، موجودات کامل معنوی در اینجا تشکیل می شود.

### **ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੇਰੁ ॥**

قدرت معنوی مربوط به مرحله ی لطف معنوی است( در ان مرحله فرد به لطف خداوند سعادتمند می شود و به قدری قدرت پیدا می کند که بدی یا مایا نمی تواند دیگر بر او اثر گذارد).

### **ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥**

هیچ کس دیگری نمی تواند وارد آنجا شود ( به جز کسانی که به جایی رسیده اند که لایق لطف او شده اند).

### **ਤਿਥੈ ਜੇਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥**

تنها دلاوران معنوی قدرتمند و شجاع به این مرحله می رسند که از وسوسه های اهریمن دنیا گذشته اند( آرزو، عصبانیت، هوس، وابستگی های عاطفی، نفس و غیره).

### **ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥**

آنها در ماهیت خداوند کاملاً غرق شده اند.

### **ਤਿਥੈ ਸੀਤੇ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥**

آنها کاملاً در ستایش خداوند جذب شده می مانند.

### **ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥**

روشن فکری مذهبی آنها را نمی توان وصف کرد.

### **ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥**

آنها از مرگ مذهبی در امان هستند و شیاطین دنیوی نمی توانند بر آنها غلبه کنند.

### **ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥**

در ذهن آنها خدا اشباع شده است.

### **ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੇਅ ॥**

پیروان دنیوی زیادی در آنجا هستند.

### **ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੇਇ ॥**

آنا لذت ابدی را تجربه می کنند چون خدا همواره در ذهن آنهاست

### **ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥**

این مرحله ی اتحاد با خداست. در این مرحله از اعتماد، قادر بدون شکل و جسم در قلب پیروان رخنه می کند.

### **ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥**

خداى مهربان که خلق کرده است لطف خود را به مخلوق خود ارزانی می کند.

### **ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥ ਜੇ ਕੇ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥**

در این مرحله پیروان سیاره های بی پایان، سیستم خورشیدی و کهکشان بی پایان را می شناسند. او می فهمد چگونه خلقت خداوند بی پایان است.

### **ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥**

در این مرحله فرد می فهمد که دنیایی ماورای دنیای خلقت او وجود دارد.

### **ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥**

فرد می فهمد که هرچیزی به فرمان او کار می کند.

### **ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥**

فرد می فهمد که خداوند از مخلوق خود مراقبت می کند و از آن لذت می برد.

### **ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥**

ای نانک، توصیف این مرحله غیرممکن است، تنها می توان آن را تجربه کرد.

### **ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥**

بگذارید تادیب نفس کوره ی شما باشد و زرگر خود را نوسان دهید (دو ضرورت برای دستیابی به روشن فکری مذهبی).

### **ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥**

بگذارید ذهنتان سندان باشد و خرد معنوی ابزار ها باشند ( ذهن خود را با دانش مذهبی بیدار کنید).

### **ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥**

با ترس از خدا به عنوان دمنده و سخت کوشی به عنوان آتش. (با ترس خدا در قلب، نعمت های او را تکرار کنید).

### **ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥**

در ظرف آهنگری عشق، شهد نعمت ها را با پرستش کامل هم بزیند

### **ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥**

این ضرابخانه ی واقعی است که در آن نام خدا ضرب می شود

### **ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥**

این رفتار توسط کسانی کامل می شود که مورد لطف معنوی خدا هستند

### **ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥**

ای نانک، به لطف خداوند چنین افرادی به حالت ابدی سعادت می رسند

### **ਸਲੋਕੁ ॥**

شالوک

### **ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਈ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥**

هوا مانند معلم مذهبی است، آب پدر و زمین مادر است، (هوا برای بدن لازم است مانند راهنمایی مذهبی که برای روح لازم است، زمین مادر کل جهان است، آب منبع زندگی است و به زمین مادر کمک می کند تا نعمت تولید کند)

### **ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥**

روزها و شب ها مانند پرستاران زن و مرد هستند که جهان در دامن آنها بازی می کند ( کل جهان مانند تئاتری است که در آن همه ما بازی می کنیم، خدا واسطه ی روز و شب را برای ما قرار داده است تا نقش اختصاصی را بازی کنیم)

### **ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥**

کردارهای خوب و بد توسط قادر مطلق آزمایش می شوند

### **ਕਰਮੀ ਆਪੇ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥**

طبق عملکرد آنها برخی نزدیکتر و برخی از خدا دورتر می شوند

### **ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥**

کسانی که با عشق و پرستش به نام خدا فکر می کنند از این دنیا بعد از دستیابی به میوه ی سخت کوشی بریده می شوند و با خدا می شوند

## ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

ای نانک چہرہ های آنها با حس موفقیت روشن می شود. افراد دیگری تحت تاثیر شرکت آنها قرار می گیرند، آنها نیز به نعمت های خدا فکر می کنند و از وابستگی های دنیوی رها می شوند.

## ਅਰਦਾਸ

ਦعا

### ੴ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ॥

است (خدا) انگیز شگفت گورو آن از ها پیروزی تمام یکتاست خدا

### ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਸਹਾਇ।

!کند کمک ما به (بدکاران ویرانگر قالب در خداوند) محترم شمشیر که باشد

### ਵਾਰ ਸ੍ਰੀ ਭਗੋਤੀ ਜੀ ਕੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ੧੦॥

شد خوانده دهم گورو توسط که محترم شمشیر قصیده

### ਪ੍ਰਿਥਮ ਭਗੋਤੀ ਸਿਮਰਿ ਕੈ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਲਈਂ ਧਿਆਇ॥

مورد در) آورید یاد به را ناناک سپس. (بدکاران نابودگر شکل در خداوند) آورید یاد به را شمشیر ابتدا  
(کنید درنگ او معنوی سهم

### ਫਿਰ ਅੰਗਦ ਗੁਰ ਤੇ ਅਮਰਦਾਸੁ ਰਾਮਦਾਸੈ ਹੋਈਂ ਸਹਾਇ॥

کنید تأمل آنها مورد در و بسپارید خاطر به را داس رام گورو و داس آمار گورو، آنگاد گورو سپس  
(کنید توجه آنها معنوی سهم به) !کنند کمک ما به آنها که باشد

### ਅਰਜਨ ਹਰਗੋਬਿੰਦ ਨੇ ਸਿਮਰੈ ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਰਾਇ॥

کنید تأمل آنها مورد در و بسپارید خاطر به را رای هار محترم گورو و هارگووبیند گورو، ارجان گورو  
(کنید توجه آنها معنوی سهم به)

### ਸ੍ਰੀ ਹਰਿਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਡਿਠੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਜਾਇ॥

می بین از دردها همه او دیدن با که کنید تأمل او مورد در و بیاورید یاد به را کریشان هار محترم گورو  
کنید صحبت آنها معنوی سهم درباره). رود

### ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਿਮਰਿਐ ਘਰ ਨਉ ਨਿਧਿ ਆਵੈ ਧਾਇ॥

آمد خواهد شما خانه به سرعت به معنوی ثروت منبع نه سپس و بیاورید یاد به را بهادر تگ گورو

## ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

ਕਨਿਦ ਕਮਕ ਜਾ ਹਮੇ ਦਰ ਮਾ ਬੇ ਮਸਿਰ ਦਾਨ ਨਸ਼ਾਨ ਬਾ ਮਹਰਬਾਨਾਨੇ !ਖਦਾਇ

## ਦਸਵਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿੰਘ ਸਾਹਿਬ ਜੀ! ਸਭ ਥਾਂਈ ਹੋਇ ਸਹਾਇ॥

!ਖਦਾਇ .(ਕਨਿਦ ਸ਼ਬਤ ਓ ਮਯਨੀ ਸਹਮ ਦਰਬਾਰਹ) ਬਿਆਰਿਦ ਧਾਦ ਬਹ ਰਾ ਸਿੰਗ ਗੋਬਿੰਦ ਮਚਰਮ ਗੁਰੂ ਧਹਮਿਨ  
ਕਨਿਦ ਕਮਕ ਜਾ ਹਮੇ ਦਰ ਮਾ ਬੇ ਮਸਿਰ ਦਾਨ ਨਸ਼ਾਨ ਬਾ ਮਹਰਬਾਨਾਨੇ

## ਦਸਾਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀਆਂ ਦੀ ਜੋਤ ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਦੇ ਪਾਠ ਦੀਦਾਰ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

ਬਹ ਰਾ ਖੁਦ ਅਫਕਾਰ ਓ ਕਨਿਦ ਮਰਾਥੇ ਓ ਬਿੰਦਿਸ਼ਿਦ ਸ਼ਾਬਹ ਗਰਾਨਤ ਮਚਰਮ ਗੁਰੂ ਦਰ ਮੁਜ਼ੂਦ ਪਾਦਸ਼ਾਹ ਧਹ ਅਹੀ ਨੁਰ ਬਹ  
ਖਦਾਯ) ਵਾਹੇ ਕਾਮਲ ਗੁਰੂ .ਬਿਰਿਦ ਲਤ ਸ਼ਾਬਹ ਗਰਾਨਤ ਗੁਰੂ ਧਿੰਦਨ ਓ ਕਨਿਦ ਮਯੂਫ ਅਹੀ ਯਾ ਅਮੁਰੇ  
!(ਅੰਗਿਰ ਸ਼ਗਫਤ

## ਪੰਜਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਚੌਹਾਂ ਸਾਹਿਬਜ਼ਾਦਿਆਂ, ਚਾਲ੍ਹੀਆਂ ਮੁਕਤਿਆਂ, ਹਠੀਆਂ ਜਪੀਆਂ, ਤਪੀਆਂ, ਜਿਨ੍ਹਾ ਨਾਮ ਜਪਿਆ, ਵੰਡ ਛਕਿਆ, ਦੇਗ ਚਲਾਈ, ਤੇਗ ਵਾਹੀ, ਦੇਖ ਕੇ ਅਣਡਿੱਠ ਕੀਤਾ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰਿਆਂ, ਸਚਿਆਰਿਆਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ, ਖਾਲਸਾ ਜੀ ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

ਬਾ ਸ਼ਜਾਯ ਯਾ ਸਿਕ ਓ ਸ਼ਹਿਦ; ਚਹਲ ਓ .ਕਨਿਦ ਫਕਰ (ਸਿੰਗ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰੂ) ਪਸਰ ਚਹਾਰ ,ਓਰਿਰ ਪੰਜ ਅਯਾਲ ਬਹ  
ਰਾ ਨਯ ਕੇ ਕਸਾਨੀ ਓ ;ਸ਼ਦਨਦ ਚੁੰਬ ਨਯ ਦਰ ਕੇ ਕਸਾਨੀ ਓ ;ਨਯ ਰੰਗ ਦਰ ਓਰਕ ਯਾਨਿਬਾਜਾਨ ਓ ਨਸ਼ਦਨੀ; ਰਾਮ ਓਰਮ  
ਅਨਾਜੀ ਰਾਹ ਰਾ ਰਾਯਗਾਨ ਯਾ ਅਸ਼ਿਪੁਰਾਨਾ ਕੇ ਕਸਾਨੀ ਓ .ਕਰਨਦ ਤਫਸਿਮ ਹਮਧਿਗਰ ਬਾ ਰਾ ਖੁਦ ਓਧਾਯ ਓ ਓਰਨਦ ਧਾਦ ਬਹ  
ਯਾ ਕਾਸਤੀ ਕੇ ਕਸਾਨੀ ਓ .ਗਰਫਨਦਨਦ ਸ਼ਸਤ ਬਹ (ਫਕ ਫਫੁਤ ਬਰਾਯ) ਰਾ ਖੁਦ ਸ਼ਮਸ਼ਿਰ ਯਾ ਕੇ ਕਸਾਨੀ ਓ .ਕਰਨਦ  
ਖਦਾਯ) ਵਾਹੇ ਕਾਮਲ ਗੁਰੂ .ਬੂਨਦਨਦ ਵਾਯੀ ਫਦਾਕਾਰ ਓ ਖਾਲਸ ਅਫਰਾਦ ,ਫੂਕ ਮੁਆਰ ਧਹਮ .ਗਰਫਨਦਨਦ ਨਾਧਿਦੇ ਰਾ ਧਿਗਰਾਨ  
!(ਅੰਗਿਰ ਸ਼ਗਫਤ

## ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਸਿੰਘਾਂ ਸਿੰਘਣੀਆਂ ਨੇ ਧਰਮ ਹੇਤ ਸੀਸ ਦਿੱਤੇ, ਬੰਦ ਬੰਦ ਕਟਾਏ, ਖੋਪਰੀਆਂ ਲੁਹਾਈਆਂ, ਚਰਖੜੀਆਂ ਤੇ ਚੜ੍ਹੇ, ਆਰਿਆਂ ਨਾਲ ਚਿਰਾਏ ਗਏ, ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਲਈ ਕੁਰਬਾਨੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ, ਧਰਮ ਨਹੀਂ ਹਾਰਿਆ, ਸਿੱਖੀ ਕੇਸਾਂ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਨਿਬਾਹੀ, ਤਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਮਾਈ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਖਾਲਸਾ ਜੀ! ਬੋਲੋ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!

ਸਿਕ ਧਿੰਨ ਅਮਾ ,ਕਰਨਦਨਦ ਫਦਾ ਰਾ ਖੁਦ ਸਰਯਾ ਕੇ ਸਿਕ ਸ਼ਜਾਯ ਜਨਾਨ ਓ ਮਰਦਾਨ ਓਨ ਫਰਦ ਬਹ ਮਨਫਸਰ ਫਖਮਾਤ ਬਹ  
ਕਰਨਦਨਦ ਤਕੇ ਤਕੇ ਧਨ ਮਫਾਸਲ ਓ ਯਿਕ ਹਰ ਓਨ ਰਾ ਖੁਦ ਕੇ .ਬਿਆਰਿਦ ਧਾਦ ਬਹ ਓ ਕਨਿਦ ਫਕਰ ,ਨਕਰਨਦਨਦ ਤਲਿਮ ਰਾ ਖੁਦ  
ਮੀ ਤਕੇ ਤਕੇ ਓ ਚਰਖਾਨਨਦ ਮੀ ਓ ਸ਼ਦੇ ਬਸ਼ਤੇ ਯਾ ਚਰਖ ਰੂਯਿ ਬਰ ਕੇ .ਬਰਦਾਸ਼ਨਨਦ ਰਾ ਖੁਦ ਸਰ ਪੂਸਤ ਕਸਾਨੀ ਚਹ  
ਤਾ ਕਰਨਦਨਦ ਫਦਾ ਰਾ ਖੁਦ ਕੇ ਕਸਾਨੀ .ਸ਼ਦਨਦ ਅਨਾਜੀ ਪੂਸਤ ਜਨਦ ਕੇ ਕਸਾਨੀ .ਸ਼ਦਨਦ ਬਰਿਦੇ ਓਰੇ ਬਾ ਕੇ ਕਸਾਨੀ .ਸ਼ੂਨਦ  
ਰਾ ਖੁਦ ਸਿਕ ਮਧਬ ਕੇ ਕਸਾਨੀ .ਨਕਰਨਦਨਦ ਤਰਕ ਰਾ ਖੁਦ ਸਿਕ ਅਿਮਾਨ ਕੇ .ਕਨਨਦ ਫਫੁਤ ਰਾ ਗੁਰਧੁਆਰਾਸ ਫਰਮਤ

!(انگیز شگفت خدای) مطلق گورو. کردند حفظ نفس آخرین تا را خود بلند موهای و کردند حفظ

### **ਪੰਜਾਂ ਤਖਤਾਂ, ਸਰਬੱਤ ਗੁਰਦੁਆਰਿਆਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰ ਕੇ ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

شگفت خدای) گورو. کنید معطوف گوردواراها همه و سیک مذهب های کرسی تمام به را خود افکار  
!بیاورید زبان به را (انگیز

### **ਪ੍ਰਿਥਮੇ ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ, ਸਰਬੱਤ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਕੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਚਿਤ ਆਵੇ, ਚਿੱਤ ਆਵਨ ਕਾ ਸਦਕਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਵੇ।**

از ها آسایش و ها لذت همه که باشد و. کنند تأمل تو نام در که بفرمایند را دعا این محترم خلسه تمام ابتدا  
شود حاصل ای مراقبه چنین طریق

### **ਜਹਾਂ ਜਹਾਂ ਖਾਲਸਾ ਜੀ ਸਾਹਿਬ, ਤਹਾਂ ਤਹਾਂ ਰਛਿਆ ਰਿਆਇਤ, ਦੇਗ ਤੇਗ ਫ਼ਤਹਿ, ਬਿਰਦ ਕੀ ਪੈਜ, ਪੰਥ ਕੀ ਜੀਤ, ਸ੍ਰੀ ਸਾਹਿਬ ਜੀ ਸਹਾਇ, ਖਾਲਸੇ ਜੀ ਕੇ ਬੋਲ ਬਾਲੇ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!**

شمشیر و آشپزخانه که باشد. کن عطا را خود لطف و پاسداری، دارد حضور محترم خلسه که جا هر  
که باشد. سیک مردم به پیروزی اعطای. کنید حفظ را خود فدائیان آبروی. نخورند شکست هرگز رایگان  
واحه کامل گورو. باشد داشته افتخار همیشه خالصه که باشد. بیاید ما کمک به همیشه محترم شمشیر  
!(انگیز شگفت خدای)

### **ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖੀ ਦਾਨ, ਕੇਸ ਦਾਨ, ਰਹਿਤ ਦਾਨ, ਬਿਬੇਕ ਦਾਨ, ਵਿਸਾਹ ਦਾਨ, ਭਰੋਸਾ ਦਾਨ, ਦਾਨਾਂ ਸਿਰ ਦਾਨ, ਨਾਮ ਦਾਨ, ਸ੍ਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ ਜੀ ਦੇ ਇਸ਼ਨਾਨ, ਚੌਕੀਆਂ, ਝੰਡੇ, ਬੁੰਗੇ, ਜੁਗੇ ਜੁਗ ਅਟੱਲ, ਧਰਮ ਕਾ ਜੈਕਾਰ, ਬੋਲੇ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!!!**

موهبت، الهی علم هديه، سیک قوانین رعایت موهبت، بلند موهبت، سیک هدیه مهربانی با را ها سیک  
،کر های گروه که باشد! خدایا. کنید اعطا ها سیک به را نام هدیه بزرگترین و ایمان موهبت، راسخ ایمان  
خدای) گورو واه شود پیروز همیشه حقیقت که باشد. باشند داشته وجود همیشه برای بنرها و عمارت  
!کنید بیان را (انگیز شگفت

### **ਸਿੱਖਾਂ ਦਾ ਮਨ ਨੀਵਾਂ, ਮਤ ਉੱਚੀ ਮਤ ਦਾ ਰਾਖਾ ਆਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।**

هستی عقل محافظ تو! خدایا. بماند متعالی خردشان و متواضع ها سیک همه ذهن که باشد

### **ਹੇ ਨਿਮਾਣਿਆਂ ਦੇ ਮਾਣ, ਨਿਤਾਣਿਆਂ ਦੇ ਤਾਣ, ਨਿਓਟਿਆਂ ਦੀ ਓਟ, ਸੱਚੇ ਪਿਤਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪ ਦੇ ਹਜ਼ੂਰ.....ਦੀ ਅਰਦਾਸ ਹੈ ਜੀ।**



ما ،هستيد پناهان بى پناه ،هستيد پناهان بى قدرت ،هستيد حليمان عزت شما !گورو واه ،واقعى پدر اى  
(است شده انجام اينجا در كه دعائى يا مناسبت جاىگزين) ...كنيم مى دعا شما حضور در خاضعانه

### **ਅੱਖਰ ਵਾਧਾ ਘਾਟਾ ਭੁੱਲ ਚੁੱਕ ਮਾਫ ਕਰਨੀ। ਸਰਬੱਤ ਦੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸ ਕਰਨੇ।**

کنید برآورده را همه اهداف لطفاً .بگذرید فوق دعای خواندن در ما های کوتاهی و خطاها از

### **ਸੇਈ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਮਿਲਿਆਂ ਤੇਰਾ ਨ ਚਿੱਤ ਆਵੇ। ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਚੜ੍ਹਦੀ ਕਲਾ, ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਸਰਬੱਤ ਦਾ ਭਲਾ।**

.کنیم تأمل آن در و آوریم یاد به را تو نام است ممکن که کن ملاقات واقعی فداییان آن با را ما مهربانی با  
شوند موفق شما میل مطابق همه و شود برافراشته شما نام که باشد ،واقعی ناناک گورو طریق از !خدایا

### **ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕਾ ਖ਼ਾਲਸਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜੀ ਕੀ ਫਤਹਿ**

.خداست نصرت ها پیروزی همه .خداست آن از خالصه

## سفر برای فلسفه

فلسفه سیک با منطق، جامعیت و رویکرد "بدون حاشیه" آن به جهان معنوی و مادی مشخص می شود. الهیات آن با سادگی مشخص شده است. در اخلاق سیک هیچ تعارضی بین وظیفه فرد نسبت به خود و وظیفه نسبت به جامعه (سنگات) وجود ندارد.

سیکیسم جوانترین دین جهانی است که حدود 500 سال پیش توسط گورو ناناک پایه گذاری شد. بر اعتقاد به وجود یکتا و خالق (واهگورو) هستی تاکید دارد. این یک راه مستقیم ساده به سعادت ابدی ارائه می دهد و پیامی از عشق و برادری جهانی را منتشر می کند. سیکیسم کاملاً یک ایمان توحیدی است و خدا را به عنوان تنها کسی می شناسد که تابع محدودیت های زمانی یا مکانی نیست.

سیکیسم معتقد است که تنها یک خدا وجود دارد که خالق، نگهدارنده، ویرانگر است و شکل انسانی به خود نمی گیرد. نظریه تجسم در آیین سیک جایی ندارد. هیچ ارزشی برای خدایان و اله ها و دیگر خدایان قائل نیست.

در آیین سیک، اخلاق و مذهب با هم هستند. برای گام برداشتن در جهت رشد معنوی باید صفات اخلاقی را تلقین کرد و فضایل را در زندگی روزمره تمرین کرد. ویژگی هایی مانند صداقت، شفقت، سخاوت، صبر و فروتنی تنها با تلاش و پشتکار به وجود می آید. زندگی گوروهای بزرگ ما منبع الهام در این مسیر است.

دین سیک می آموزد که هدف زندگی انسان شکستن چرخه تولد و مرگ و ادغام با خدا است. این را می توان با پیروی از آموزه های گورو، مراقبه در نام مقدس (نعام) و انجام اعمال خدماتی و خیریه انجام داد.

نعم مرغ بر وقف روزانه به یاد خدا تاکید می کند. برای رسیدن به رستگاری باید پنج احساس، یعنی کام (میل)، کرود (خشم)، لواب (طمع)، مو (وابستگی دنیوی) و آهنگر (غرور) را کنترل کرد. اتحاد مراسم و اعمال معمول مانند روزه و زیارت، فال و ریاضت در مذهب سیک مردود است. هدف زندگی انسان ادغام با خدا است و این با پیروی از آموزه های گورو گرانت صاحب انجام می شود. سیکیسم بر باگتی مارگ یا مسیر فداکاری تاکید (مسیر عمل) را Karam Marg (مسیر دانش) و Gian Marg دارد. با این حال، اهمیت تشخیص می دهد. این بیشترین تاکید را بر نیاز به کسب فیض خداوند برای رسیدن به هدف معنوی می گذارد.

سیکیسم یک دین مدرن، منطقی و عملی است. این معتقد است که زندگی عادی خانوادگی (گراهاست) مانعی برای رستگاری نیست. تجرد یا چشم پوشی از دنیا برای رسیدن به رستگاری لازم نیست. می توان در میان بیماری ها و وسوسه های دنیوی جدا از هم زندگی کرد. یک فداکار باید در دنیا زندگی کند و در عین حال سر خود را بالاتر از تنش و آشفتگی معمول نگه دارد. او باید یک سرباز دانشمند و قدیس برای خدا باشد.

سیکیسم یک دین جهان وطنی و یک "دین سکولار" است و بنابراین تمام تمایزات مبتنی بر کاست، عقیده، نژاد یا جنسیت را رد می کند. بر این باور است که همه انسانها در نزد خداوند یکسان هستند. گوروها بر برابری زنان تاکید می کردند و کودک کشی دختر و ساتی (بیوه سوزی) را رد می کردند. آنها همچنین به طور فعال ازدواج مجدد بیوه ها را

تبلیغ کردند و سیستم پوردا (زنان محجبه) را رد کردند. برای متمرکز ماندن ذهن بر او، باید در نام مقدس (نعم) تعمق کرد و کارهای خیر و نیکوکاری انجام داد. کسب روزی از طریق کار صادقانه (کرات کارنا) و نه با گدایی یا ناروایی، شرافتمند است. وند چاقنا، اشتراک گذاری با دیگران نیز یک مسئولیت اجتماعی است. انتظار می رود که فرد از طریق داسوند به نیازمندان کمک کند. سوا، خدمات اجتماعی نیز بخشی (درصد از درآمد خود 10) جدایی ناپذیر از آیین سیک است. آشپزخانه رایگان جامعه (لنگر) که در هر گوردوارا یافت می شود و برای افراد از همه مذاهب باز است، یکی از بیان این خدمات اجتماعی است. مذهب سیک طرفدار خوش بینی و امید است. ایدئولوژی بدبینی را نمی پذیرد.

گوروها معتقد بودند که این زندگی یک هدف و یک هدف دارد. این فرصتی برای خود و درک خدا فراهم می کند. علاوه بر این، انسان مسئول اعمال خود است. او نمی تواند از نتایج اقدامات خود مصونیت داشته باشد. بنابراین او باید در کاری که انجام می دهد بسیار هوشیار باشد.

کتاب مقدس سیک، گورو گرانت صاحب، گورو ابدی است. این تنها دینی است که به کتاب مقدس مقام پیشوای دینی داده است. در مذهب سیک جایی برای گورو انسان زنده (دهداری) وجود ندارد.

## زنان نقش

اصول آیین سیک بیان می کند که زنان دارای روحی مشابه مردان هستند و از حق برابر برای پرورش معنویت خود برخوردارند. آنها می توانند جماعت های مذهبی را رهبری کنند، در مسیر آخذ (تلاوت مداوم کتاب مقدس) شرکت کنند، کرتان (سرودهای جماعتی) را اجرا کنند، به عنوان گرانتیس (کشیشان) کار کنند. آنها می توانند در تمام فعالیت های مذهبی، داد. گورو فرهنگی، اجتماعی و سکولار شرکت کنند. سیکسم اولین ادیان بزرگ جهانی بود که به زنان و مردان برابری می ناک، برابری مبتنی بر جنسیت را موعظه می کرد، و گوروهایی که جانشین او شدند، زنان را تشویق کردند تا در تمام فعالیت های عبادت و تمرین سیک ها مشارکت کامل داشته باشند.

**گورو گرانت صاحب می گوید،**

**زنان و مردان، همه آفریده خدا هستند. همه اینها بازی خداست. می گوید «  
SGGS p.304 - «ناناک، همه خلقت نیکو و مقدس است**

تاریخ سیک نقش زنان را ثبت کرده است که آنها را در خدمت، فداکاری، فداکاری و شجاعت به مردان برابر نشان می دهد. نمونه های زیادی از کرامت اخلاقی، خدمت و ایثار زنان در سنت سیک نوشته شده است.

یک سکه هستند. در نظام روابط متقابل و وابستگی متقابل که مرد از زن زاده می بر اساس آیین سیک، زن و مرد دو روی شود و زن از نطفه مرد متولد می شود. بر اساس آیین سیک، مرد نمی تواند بدون زن در زندگی خود احساس امنیت و کامل کند و موفقیت مرد به عشق و حمایت زنی که زندگی خود را با او تقسیم می کند، مرتبط است و بالعکس. گورو ناک گفت:

دهد» و اینکه ما نباید «زن را ملعون و محکوم بدانیم، [در صورتی که] از زن [این] زنی است که مسابقه را ادامه می»  
صفحه 473 SGGS. «رهبران و پادشاهان متولد شوند

**رستگاری:**

نکته مهمی که باید مطرح کرد این است که آیا دین زنان را قادر به رستگاری، تحقق خدا در اینجا می داند یا بالاترین قلمرو، معنوی؟ گورو گرانت صاحب می گوید،

**خداوند در همه موجودات فراگیر است، خداوند بر همه اشکال نر و ماده نفوذ می کند» (گورو گرانت صاحب، ص 605)**

از بیانیه بالا از گورو گرانت صاحب، نور خدا به طور یکسان بر هر دو جنس است. بنابراین، زن و مرد هر دو می توانند یکسان دست یابند. در بسیاری از ادیان، زن مانعی برای معنویت مرد تلقی می با پیروی از آموزه های گورو به رستگاری: گویدشود، اما در آیین سیک نه. گورو این را رد می کند. آلیس بسارک در «اندیشه های کنونی درباره سیکسم» می

**اولین گورو، زن را هم تراز مرد قرار داد... زن مانعی برای مرد نبود، بلکه شریکی در "خدمت به خدا و جستجوی نجات بود"**

**ازدواج**

یک خانه دار، به جای تجرد و انکار، زن و شوهر شریک مساوی بودند و گورو ناک گرهاستار توصیه کرد - زندگی

وفاداری بر هر دو امر شده بود. در آیات شریفه، خوشبختی خانگی به عنوان یک آرمان گرامی مطرح شده است و ازدواج استعاره ای جاری برای ابراز عشق به خداوند است. بهای گورداس، شاعر آیین سیک اولیه و مفسر معتبر آموزه سیک، به زنان ادای احترام می کند. او می گوید:

زن در خانه والدینش محبوب است و پدر و مادرش او را دوست دارند، در خانه همسرش، ستون خانواده است، ضامن سعادت آن است... اشتراک در خرد معنوی. و روشنگری و با صفات والایی که زنی نصف دیگر مرد است او را تا درگاه رهایی بدرقه می کند». (واران، ج. 16)

## وضعیت برابر

برای اطمینان از موقعیت برابر بین زن و مرد، گوروها هیچ تمایزی بین جنسیت ها در زمینه شروع، آموزش یا شرکت در فعالیت های سنگات (همراهی مقدس) و پانگات (با هم غذا خوردن) قائل نشدند. به گفته ساروپ داس بهلا، مهیما پراکاش، گورو آمار داس از استفاده زنان از حجاب استقبال نمی کرد. او زنان را به سرپرستی برخی جوامع در شاگردان گماشت و بر خلاف عرف ساتی موعظه کرد. تاریخ سیک ها نام چندین زن مانند ماتا گوجری مای باگو، ماتا سونداری، رانی صاحب کائور، رانی سادا کائور و ماهارانی جیند کاور را که نقش های مهمی در وقایع زمان خود داشتند، ثبت کرده است.

## تحصیلات

یک فرآیند توسعه شخصی است و به آموزش در آیین سیک بسیار مهم تلقی می شود. این کلید موفقیت هر کسی است. این، همین دلیل است که گورو سوم مدارس بسیاری را راه اندازی کرد. گورو گرانت صاحب می گوید، تمام دانش و تفکر الهی از طریق گورو به دست می آید" (گورو گرانت صاحب، ص 831)

آموزش برای همه ضروری است و همه باید تلاش کنند تا بهترین باشند. پنجاه و دو نفر از مبلغان سیک که توسط سومین گورو فرستاده شدند زن بودند. دکتر محیندر کائور گیل در کتاب «نقش و جایگاه زنان سیک» می نویسد:

**گورو آمار داس متقاعد شده بود که هیچ آموزه ای نمی تواند ریشه دوانده مگر اینکه توسط زنان قوم پذیرفته شود.**

## محدودیت در پوشاک

جدای از الزام زنان به عدم استفاده از حجاب، آیین سیک بیانیه ساده و در عین حال بسیار مهمی را در مورد کد لباس، بیان می کند. این برای همه سیک ها صرف نظر از جنسیت صدق می کند. گورو گرانت صاحب می گوید:

**از پوشیدن لباس هایی که بدن در آن ناراحت است و ذهن پر از افکار  
صفحه 16، SGGS. شیطانی است بپرهیزید**

بنابراین، سیک ها متوجه خواهند شد که چه نوع لباس هایی ذهن را با افکار شیطانی پر می کند و باید از آنها دوری کنند. از زنان سیک انتظار می رود با کریان (شمشیر) و دیگران از خود دفاع کنند، این برای زنان منحصر به فرد است زیرا این اولین بار در تاریخ است که از زنان انتظار می رود از خود دفاع کنند و از آنها انتظار نمی رود که برای محافظت فیزیکی به مردان وابسته باشند.

**SGGS: نقل قول های**

**در زمین و در آسمان، من ثابته ای نمی بینم. در میان همه زنان و مردان، نور او"**  
**صفحه 223 Sggs. می درخشد.**

از زن، مرد متولد می شود. در درون زن، مرد تصور می شود. به زنی که نامزد و ازدواج کرده است، زن دوست او می شود. از طریق زن، نسل های آینده می آیند. وقتی زنش می میرد، دنبال زن دیگری می گردد. به زن او مقید است. پس چرا بهش میگی بد؟ از او پادشاهان متولد می شوند. از زن، زن متولد می شود. بدون زن، اصلاً کسی وجود نخواهد داشت. گورو ناناک صفحه 473 SGGS

در مورد مهریه: «پروردگارا نامت را به عنوان هدیه عروسی و جهیزیه من قرار ده». شری SGGS گورو رام داس جی، صفحه 78، خط 18

در مورد عمل پرده می فرماید: «بمان، بمان ای داماد، صورتت را با حجاب نپوشان، آخرش نصف صدف هم برایت نمی آورد، آن که پیش از تو بودی روی او را حجاب می کرد. رد پای او نرو، تنها محاسن در حجاب این است که چند روزی مردم بگویند چه عروس بزرگواری آمده است، حجاب تو درست است که بگذری و برقصی و جلال بخوانی. الحمدلله -ص 484، SGGS

زنان و در واقع همه روح ها به شدت تشویق شدند تا زندگی معنوی داشته باشند: بیایید، خواهران عزیز و همراهان معنوی من؛ مرا در آغوش خود بغل کنید. بیایید به هم " بییونددیم و داستان هایی از خداوند شوهر توانامان تعریف کنیم." - گورو ناناک ، صفحه 17،SGGS.

دوست، همه لباس های دیگر شادی را خراب می کند، پوشیدن اندام عذاب است و با " صفحه 16 SGGS - "فکر ناپاک ذهن را پر می کند

## عمامه اهمیت

1500 حدود است بوده و است سیک یک زندگی از ناپذیر جدایی بخشی توربان داده زینت را عمامه ها سیک ،سیک آیین بنیانگذار ،ناناک گورو زمان و میلاد از بعد اند.

های واژه ،شودمی کوتاه «دستار» یا «پاگ» به اغلب که «پاگری» یا عمامه لباسی به کلمات این همه .هستند چیز یک برای مختلف های گویش در مختلفی روسری .پوشند می خود سر پوشاندن برای زنان هم و مردان هم که دارد اشاره گاهی یا شده پیچیده سر دور که است بلند روسری پارچه تکه یک از متشکل فقط را عمامه ،هند در سنتی طور به .است درونی پاتکا یا «کلاه» یک اوقات دارای که مردانی .پوشیدند می ،بودند جامعه در بالایی موقعیت دارای که مردانی .پوشند عمامه نداشتند اجازه بودند پایین طبقات یا پایین موقعیت

پنج از یکی عنوان به را نشده کوتاه موهای داشتن نگه سینگ گویند گورو چه اگر ،1469 سال در سیککی آغاز همان از اما ،بود کرده اجباری اعتقادی اصل پنج یا کی جهان در دین تنها سیکسیم .است بوده مرتبط سیک آیین با که است زیادی مدت در که افرادی اکثریت .است الزامی بالغ مردان تمامی برای عمامه پوشیدن .است نیز دستار آن به) سیک پاگدی .هستند سیک پوشند می عمامه غربی کشورهای (است عمامه برای تری محترمانه کلمه پنجابی در که ،گویند می

طور به .هستند مشهور خود متمایز و متعدد های عمامه خاطر به ها سیک برای فقط زمانی که هاست مدت و است احترام دهنده نشان عمامه ،سنتی به مجاز مسلمانان تنها ،هند بر مغول تسلط زمان در .است رفته می کار به اشراف شدند منع پاگری پوشیدن از شدت به مسلمانان غیر همه .بودند زدن عمامه

های سیک تمام از ،ها مغول توسط تجاوز این از سرپیچی در ،سینگ گویند گورو شناختن رسمیت به عنوان به باید این .بگذارند سر بر عمامه که خواست خود پوشیده ،بود کرده ترسیم خلسه در پیروانش برای او که بالایی اخلاقی معیارهای متمایز جهان بقیه از» باشد مصمم و باشد متفاوت اش خالصه خواست می او .شود دنبال بود شده تعیین سیک گوروهای توسط که را فردی به منحصر مسیر و «شود از همیشه ،داشت نظر در گورو که همانطور ،پوش عمامه سیک یک ،بنابراین .کند نه او "مقدس سربازان" که خواست می او زیرا .است بوده متمایز جمعیت میان شوند پیدا نیز راحتی به بلکه ،باشند تشخیص قابل راحتی به تنها

نوار یک تنها دیگر عمامه ،گذارد می سر بر عمامه سیک زن یا مرد یک که هنگامی لباس چهار همچنین و ،عمامه .شود می یکی سیک سر با زیرا .است پارچه فوق دنیوی و معنوی اهمیت دارای ،گذارند می سر بر ها سیک که دیگر ایمانی - است زیاد بسیار عمامه پوشیدن با مرتبط نمادهای که حالی در .است ای العاده ها سیک که اصلی دلیل اما ،تقوا و شجاعت ،نفس عزت ،فداکاری ،حاکمیت

بنیانگذار به آنها احترام و اطاعت، عشق دادن نشان گذارند می سر به عمامه  
سینگ گویند گورو خلسا. است عمامه

و ها سینگ عنوان به را خود ما که است اینگونه. ماست به ما گورو هدیه عمامه"  
کنیم می گذاری تاج نشینند می خود بالاتر آگاهی به تعهد تخت بر که کائورهایی  
لطف، سلطنت دهنده نشان فرافکنانه هویت این، یکسان طور به زنان و مردان برای  
بی تصویر در ما که است دیگران به ای نشانه این. است بودن فرد به منحصر و  
چیزی دهنده نشان عمامه. هستیم همه به خدمت وقف و کنیم می زندگی نهایت  
برجسته خود عمامه بستن با گیرید می تصمیم وقتی. نیست کامل تعهد جز  
میلیارد شش بین از که فردی. اید ایستاده مجرد یک عنوان به ترس بدون، شوید  
".است برجسته عمل یک این. است متمایز نفر



## شماست سفر در کلیدی جوهر فروتنی

فروتنی یکی از جنبه های مهم آیین سیک است. بر این اساس سیک ها باید با خضوع در برابر خداوند تعظیم کنند. فروتنی یا نیمراتا در پنجابی کلماتی نزدیک به هم هستند. نیمراتا فضیلتی است که در گوریانی به شدت ترویج می شود. ترجمه این کلمه پنجابی «تواضع»، خیرخواهی» یا «تواضع» است. کسی که ذهنش با این فکر که بهتر یا مهمتر از کسی «است منحرف نمی شود.

### نیست بالا در صحیحی جمله - مشکل ناحیه

از ضروری بخشی و دهند پرورش را آن باید ها انسان همه که است مهمی ویژگی این چهار. کند همراهی را ها سیک همیشه باید ویژگی این و است ها سیک ذهن مجموعه از عبارتند ها سیک زرادخانه در دیگر ویژگی (پیار) عشق و (دایا) شفقت، (سانتوخ) رضایت، (ساعت) حقیقت.

این پنج خصلت برای یک سیک ضروری است و وظیفه آنها مراقبه و قربانی خواندن. این فضیلت ها و تبدیل آنها به شخصیت خود است.

### گوید می ما به قربانی آنچه

ثمره فروتنی، آرامش و لذت شهودی است. آنها با فروتنی به تعمق در خداوند، گنج " برتری ادامه می دهند. موجود خداشناس در فروتنی غوطه ور است. کسی که قلبش از رحمت با فروتنی پایدار برخوردار است. سیک ها فروتنی را به عنوان التماس "می دانند. کاسه در برابر خدا

### سیک آیین گورو اولین، ناناک گورو

گوش دادن و باور با عشق و تواضع در ذهن خود را با نام پاک کنید، در حرم مقدس " صفحه 4 SGGS - ". در اعماق درون

قناعت را گوشواره خود قرار دهید، فروتنی را در کاسه التماس خود قرار دهید، و " صفحه 6 SGGS - ". خاکستری را که به بدن خود می زنید مدیتیشن کنید

در قلمرو فروتنی، کلمه زیبایی است. اشکال زیبایی بی نظیر در آنجا شکل می " صفحه 8 SGGS ". گیرد

صفحه SGGS - "حیا، فروتنی و درک شهودی مادرشوهر و پدرشوهر من هستند" 152.

## معنویت سوی به سفر

سیک گوروهای از شاعرانه ترکیبی، است جاودانه زنده گورو یک صاحب گرانٹ گورو است بشریت همه به آنها طریق از خداوند جانب از ای هدیه تالیف. مسلمان و هندو مقدسین نوع هر از ستم و ظلم بدون الهی عدل بر مبتنی ای جامعه صاحب گرانٹ گورو در دیدگاه احترام آن به و کند می تصدیق را اسلام و هندوئیسم مقدس متون گرانٹ که حالی در. است صاحب گرانٹ گورو در. نیست ادیان این از یک هیچ با اخلاقی آشتی معنای به، گذارد می مشابه روحی دارای زنان. هستند احترام مورد بسیار مردان با برابر های نقش با زنان برای برابر شانس با خود معنویت پرورش برای برابر حق دارای بنابراین و هستند مردان و اجتماعی، فرهنگی، مذهبی های فعالیت تمام در توانند می زنان. هستند رهایی به رسیدن کنند شرکت مذهبی جماعت رهبری جمله از سکولار

است ادیان سایر با مدارا و بشریت به خدمت، اجتماعی عدالت، برابری طرفدار سیکسیم حال عین در و ها زمان همه در خدا به احترام و معنوی فداکاری، سیک آیین اصلی پیام اصل سه. است روزمره زندگی در سخاوت و فروتنی، صداقت، شفقت های آرمان تمرین اشتراک به و صادقانه زندگی برای کار، خدا یاد و مراقبه از عبارتند سیک مذهب اصلی دیگران با گذاشتن

هرگز ترجمه. گویم می تبریک روح برای معنوی سفر این به رفتن برای تلاش خاطر به شعر در کامل صاحب گرانٹ گورو که وقتی مخصوص به، باشد نزدیک اصل به تواند نمی اساطیری های داستان، الهی پیام در. کند می دشوار بسیار را کار استعاره از استفاده و باشد لطفاً. شودمی استفاده غیره و برهما، لاکسمی، هارناکاش، پرالهد از اغلب مسلمان و هندو است این بر تمرکز. کنید درک را آنها اصلی پیام بلکه، نخوانید کلمه واقعی معنای به را آنها است انسان زندگی هدف او با اتحاد و است یکی خداوند که

شما زبان به را الهی پیام تا است شده انجام داوطلب چندین توسط ها سال طول در کار این دوست ما و بزنید ایمیل [walnut@gmail.com](mailto:walnut@gmail.com) به لطفاً، دارید سؤالی اگر. برساند شما به ببیوندیم شما به سفر این در داریم